

Asian crews: who are they?

Equipes asiatiques: qui sont-elles?

by / par Débora Feutren

Five Asian nations were represented at the 2005 BearingPoint Rowing World Cup this season: China, Japan, Hong Kong China, Singapore and the Republic of Korea. Did they do well? What are their strengths and weaknesses? What is to be expected at the 2005 World Rowing Championships in Gifu, Japan?

Cinq pays d'Asie étaient présents à la Coupe du monde d'aviron BearingPoint 2005 cette saison: la Chine, le Japon, Hong-Kong Chine, Singapour et la République de Corée. Ont-ils bien couru? Quelles sont leurs forces et leurs faiblesses? Que peut-on en attendre aux Championnats du monde d'aviron 2005 à Gifu, Japon?



CHINA

Present at both Eton and Lucerne, China won a total of six medals during the BearingPoint Rowing World Cup season. Four golds, one silver and one bronze solely claimed by its female athletes. Lightweight female events are China's forte, but an intimidating women's eight is in the making. Will China's male rowers equal their female counterparts in time for the Beijing Olympic Games in 2008?

CHINE

Présente à Eton et Lucerne, la Chine a remporté six médailles au cours de la saison de la Coupe du monde d'aviron BearingPoint. Quatre d'or, une d'argent et une de bronze pour ses seuls équipages féminins. Les épreuves poids léger dames font la force de la Chine, et un huit dames intimidant est en préparation. Les rameurs chinois parviendront-ils à égaler le niveau des rameuses à temps pour les Jeux Olympiques de 2008 à Beijing?



© Getty Images / Jamie McDonald



© Getty Images / Jamie McDonald

△ Lightweight double scullers Aina Chen and Dongxiang Xu from China / Les Chinoises Aina Chen et Dongxiang Xu en deux de couple poids léger

◁ Chinese double scullers Yi He and Zhenbo Wang / Les Chinois Yi He et Zhenbo Wang en deux de couple



© Getty Images / Christopher Lee

△ Lightweight double scullers Ayako Horibata and Misaki Kumakura from Japan / Les Japonaises Ayako Horibata et Misaki Kumakura en deux de couple poids léger

▷ Daisaku Takeda



© Dailly Seyb

JAPAN

Daisaku Takeda is Japan's most successful rower.

At the Olympic Games in Sydney he became the first Japanese to make it to the final of an Olympic Regatta. Takeda won two medals at the Rowing World Cup this season: gold in the lightweight single at Lucerne and silver in the lightweight double at Eton with partner Takahiro Suda.

Out of the 25 Japanese athletes entered at Eton and Lucerne, two were women: Misaki Kumakura and Ayako Horibata finished second in Final C in the lightweight double.

Fifty Japanese rowers have been selected to compete at the 2005 World Rowing Championships in Gifu, Japan.

JAPON

Daisaku Takeda est le rameur japonais qui compte le plus grand nombre de victoires. Aux Jeux Olympiques à Sydney, il est devenu le premier Japonais à parvenir en finale d'une régates olympique. Takeda a remporté deux médailles en Coupe du monde d'aviron BearingPoint cette saison: l'or en skiff poids léger à Lucerne et l'argent en deux de couple poids léger à Eton avec son partenaire Suda Takahiro.

Sur les 25 rameurs inscrits à Eton et Lucerne, on comptait deux femmes Misaki Kumakura et Ayako Horibata. Elles ont terminé deuxième dans la finale C du deux de couple poids léger.

Cinquante rameurs ont été sélectionnés pour participer aux Championnats du monde d'aviron 2005 à Gifu, Japon.



HONG KONG CHINA

Hong Kong China is one of the Asian countries where rowing is developing the fastest. Its elite rowers train at the Shatin Rowing Centre, first opened in 1985. It is part of a multi-sport complex which includes the Hong Kong Sports Institute whose rowing programme has been developed by national coach Chris Perry.

Twenty-three athletes took part in this year's BearingPoint Rowing World Cup series.

HONG-KONG CHINE

Hong-Kong Chine est l'un des lieux d'Asie où l'aviron se développe le plus rapidement. Les rameurs de haut niveau s'y entraînent au Centre d'aviron de Shatin ouvert en 1985. Il fait partie du complexe multisports de l'Institut des sports de Hong-Kong dont le programme d'aviron a été créé par l'entraîneur national Chris Perry.

Vingt-trois rameurs ont pris part, cette année, aux séries de la Coupe du monde d'aviron BearingPoint.



△ Hong Kong rowers Kwan Yau Yip and Siu Man Ton in the lightweight double / Les Hongkongaises Kwan Yau Yip et Siu Man Tong en deux de couple poids léger

▷ Lightweight men's double scullers Chun Shek Leung and Ming Cheung Ho from Hong Kong / Les Hongkongais Chun Shek Leung et Ming Cheung Ho en deux de couple poids léger



SINGAPORE

Singapore's only competing athlete during the Rowing

World Cup season was women's single sculler Elsie Lim Kim Hiok, 29, who has been competing at World Rowing events since 2002. Elsie raced at Eton and Munich and has made it to Final C. We wish her good luck for upcoming events!

◁ Elsie Lim Kim Hiok from Singapore

SINGAPOUR

Le seul concurrent de Singapour à la Coupe du monde d'aviron, cette saison, était une rameuse, Elsie Lim Kim Hiok, 29 ans, qui participait en skiff. Elle participe à des épreuves de la Coupe du monde d'aviron depuis 2002. Elsie était à Eton et Munich et s'est retrouvée en finale C. Nous lui souhaitons bonne chance pour les compétitions à venir!



REPUBLIC OF KOREA

Korean rowers turned up at

Lucerne for the final BearingPoint Rowing World Cup of 2005. Korea entered three crews in open class events (W1x, M2x, M4-) and one in a lightweight event (LW2x). Nearly all of these rowers have just recently appeared on the international scene and for a number of them the 2005 BearingPoint Rowing World Cup was their first World Rowing experience. We have yet to see what they are capable of in the race to Beijing!

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

Les rameurs coréens étaient à Lucerne pour la finale de la Coupe du monde d'aviron BearingPoint de 2005. La Corée avait inscrit trois équipes dans les épreuves de catégorie open (W1x, M2x, M4-) et une dans une épreuve poids léger (LW2x). Presque tous les rameurs viennent tout juste de faire leur apparition sur la scène internationale et, pour certains d'entre eux, la Coupe du monde d'aviron BearingPoint était la première expérience au niveau mondial. Ils doivent encore montrer ce dont ils sont capables dans la course vers Beijing!



◁ Dal Ho Ki and Jung Wook Ham from Korea in the men's double / Les Coréens Dal Ho Ki et Jung Wook Ham en deux de couple

▽ Lightweight double scullers Ah-Young Kim and Jung Hee Kim from Korea. / Les Coréennes Ah-Young Kim et Jung Hee Kim en deux de couple poids léger.

